

**APSAR REGULATIONS
RÈGLEMENTS DE L'ARAFP**

**REGULATION No 1 DEFINITION
RÈGLEMENT No 1 DÉFINITION**

The term REGULATION shall be understood to mean the governance of the Association.

Il est entendu que le terme RÈGLEMENT a pour but la gouvernance de l'Association.

(October / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

**REGULATION No 2
BYLAWS & REGULATIONS
AMENDMENTS TO BAYLAWS & REGULATIONS
RÈGLEMENT No 2
STATUTS & RÈGLEMENTS
MODIFICATIONS AUX STATUTS & AUX RÈGLEMENTS**

- The Association Regulations shall be drafted by the Executive Committee of the Association and approved by a simple majority of the National Council of the Association.
- All the Regulations shall meet with the principles of the Association Bylaws or ensure the interpretation of the Association Bylaws when a judgment is necessary.
- Under Article 12 (5), the amendments to the Bylaws shall be adopted by a two-thirds majority of delegate at Convention.

If, for administrative and financial reasons (it has been specified that the Association must have a minimum of 3,000 members to hold a national Convention), the Association could not agree to a national Convention, amendments to the Bylaws could be made by the Executive Committee of the Association and submitted to the National Council in order to be ratified by two-thirds majority of the Council members, before being referred to all members in good standing of the Association, who shall ultimately approve the amendments by a two-thirds majority vote, the date shall be determined by the Executive Committee.

- Les Règlements de l'Association sont rédigés par le Comité exécutif de l'Association et approuvés par le Conseil national de l'Association par une simple majorité.
- Tous les Règlements doivent répondre aux principes des Statuts de l'Association ou encore assurer la circonspection des Statuts de l'Association quand un discernement est nécessaire.
- Selon l'Article 12 (5) les modifications aux Statuts sont adoptées à la majorité des deux tiers des délégué-e-s au Congrès.

Si pour des raisons administratives et financières (il a été spécifié que l'Association devait comprendre un minimum de 3,000 membres pour se permettre la tenue d'un Congrès national), l'Association ne pouvait pas agréer à un Congrès national, des modifications aux Statuts pourraient être apportées par le Comité exécutif de l'Association et soumises au Conseil national afin d'être entérinées par un scrutin aux deux tiers des membres du Conseil national, avant d'être envoyées à tous les membres en règle de l'Association qui devront approuver définitivement les changements par une majorité des deux tiers du suffrage, dont une date sera déterminée par le Comité exécutif.

(October 2007 / Octobre) (May/Mai 2009)

REGULATION No 3
VACANT POSITION ON THE NATIONAL COUNCIL
RÈGLEMENT No 3
CHARGE VACANTE AU CONSEIL NATIONAL

Under Bylaw Articles 10 & 11, when a position on the National Council of the Association, determined under Article 9, becomes vacant, it shall be incumbent upon the National President to temporarily fill the position in question, with the approval of the majority of the members of the Executive Committee, until the expected date for the election of the members of the next National Council.

En vertu des Article 10 & 11 des Statuts, lorsqu'un charge au Conseil national de l'Association, déterminée à l'Article 9, devient vacante pour toutes sortes de raisons, il revient à la présidente ou au président national de combler temporairement la charge en question, avec l'approbation de la majorité des membres du Comité exécutif, et ce jusqu'à la date prévue de l'élection des membres du prochain Conseil national.

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

REGULATION No 4
MEMBERS OF THE ASSOCIATION
RÈGLEMENT No 4
MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Under Article 4 of the Association Bylaws, it is agreed that **any former union member** of the Public Service can become a member of the Association of Public Service Alliance Retirees, by completing a membership form.

It is also agreed that the provision of Article 4 shall apply to such members.

However, it is clearly determined that **only a retired Public Service Alliance of Canada member** can hold an elective position on the National Council of the Association.

En vertu de l'Article 4 des Statuts de l'Association, il est reconnu **que tout ancien membre syndiqué** de la Fonction publique fédérale à la retraite peut devenir un membre de l'Association de Retraité-e-s de l'Alliance de la Fonction publique en remplissant un formulaire d'adhésion.

Il est entendu clairement que le disposition de l'Article 4 sont applicables à ces membres.

Il est clairement défini que **seul un ancien membre de l'Alliance de la Fonction Publique du Canada à la retraite**, peut occuper un poste électif au sein du Conseil National de l'Association.

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

REGULATION No 5
GUIDELINES ON THE EXPENSES AND THE TRAVEL OF THE
EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS FOR THE ORGANIZATION,
THE OPERATION AND THE ADMINISTRATION OF THE NATIONAL
OFFICE IN OTTAWA, AND FOR THE PROMOTIONAL METHODS
AND THE REPRESENTATION SITUATION OF THE ASSOCIATION
EXPENSES RELATED TO MEMBERS WORKING AT
THE NATIONAL OFFICE

RÈGLEMENT No 5
DIRECTIVES CONCERNANT LES DÉPENSES ET LES
DÉPLACEMENTS DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DANS LE
CADRE DE L'ORGANISATION, DES OPÉRATIONS ET DE
L'ADMINISTRATION DU BUREAU NATIONAL À OTTAWA
AINSI QUE DANS LES MODALITÉS PROMOTIONNELLES ET
LES SITUATIONS DE REPRÉSENTATIVITÉ DE L'ASSOCIATION.
DÉPENSES RELATIVES DES MEMBRES TRAVAILLANTS AU
BUREAU NATIONAL

As stated under Article 11 (1) of the Association Bylaws, any expense shall be approved by the National President or the Executive Committee.

Tel que stipulé à l'Article 11 (1) des Statuts de l'Association, toute dépense doit être approuvée par la présidente ou le président national ou par le Comité exécutif.

In practice, the following guidelines shall be followed :

En pratique, les directives suivantes sont retenues :

Transportation :	Private vehicle	
Transport :	Véhicule privé	\$0.35 per kilometer / du kilomètre
Other transportation :		Approval required
Autres frais de transport :		Approbation nécessaire
Meals	Breakfast / Petit-déjeuner	\$10.00
Repas :	Lunch / Déjeuner	\$10.00
	Dinner / Souper	\$15.00
Hotel and other costs	:	Approval required
Hôtel & autres frais	:	Approbation nécessaire
Incidental – Faux frais	:	\$ 6.00

All the principles of volunteerism are adapted to the budget of the Association.

Tous les principes du bénévolat sont adaptés au budget de l'Association.

All the expenses related to members working at the national office of the Association are included subject to an agreement with the Association National President under Bylaw Article 11 (1) and approved by the members of the Executive Committee.

Toutes les dépenses relatives aux membres travaillant au bureau national de l'Association sont incluses en raison d'une entente avec la présidente ou le président national de l'Association en vertu de l'Article 11 (1) des Statuts et approuvées par les membres du Comité exécutif.

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

REGULATION No 6
FINANCE: MEMBERS & MEMBERSHIP DUES

RÈGLEMENT No 6
FINANCES: COTISATION DES MEMBRES & DES EFFECTIFS

Under Article 11 (3) of the association Bylaws, the annual dues shall be established as follows:

En vertu de l'Article 11 (3) des Statuts de l'Association, la cotisation annuelle s'établit de la façon suivante:

* Any former retired PSAC member:	\$20
* Tout ancien membre de l'AFPC à la retraite:	\$20
* Any spouse or partner of a former retired PSAC member:	\$10
* Tout-e conjoint-e ou partenaire d'un ancien membre de l'AFPC à la retraite :	\$10
* Any active member over (50) years old:	\$20
* Tout membre actif de l'AFPC âgé de plus de (50) ans:	\$20
* Any PSAC Union or Component Local:	\$20
* Toute Section locale d'un Syndicat ou d'un Élément de l'AFPC :	\$20
* Any PSAC Area Council :	\$20
* Tout Conseil Régional de l'AFPC :	\$20
* Any PSAC Women's Committee :	\$20
* Tout Comité des Femmes de l'AFPC :	\$20
* Any PSAC Union or Component:	\$20
* Tout Syndicat ou Élément de l'AFPC:	\$20
* Any other Committee recognized in the PSAC regional structure:	\$20
* Tout autre Comité reconnu dans les structures régionales de l'AFPC :	\$20
* Any member in good standing in accordance with the Association Bylaws and Regulations:	\$20
* Tout membre en règle en conformité avec les Statuts & Règlements de l'Association :	\$20

Any change in the annual dues cannot be made without the application of Article 11 (3) of the Association Bylaws.

Aucun changement à la cotisation annuelle ne peut être effectué sans l'application de l'Article 11 (3) des Statuts de l'Association.

(October 2007 / Octobre 2007) (Mai/Mai 2009)

**REGULATION No 7
FINANCIAL REPORTS**

**RÈGLEMENT No 7
RAPPORTS FINANCIERS**

Given that principle of volunteerism is the administrative basis of the Association, and given that the organization's budget is currently less than \$50,000.00 per year, all financial reports (monthly & yearly) shall be prepared on the basis of the Bank statements received and accounted for by the Chartered Bank of which the Association is a client.

All financial reports shall show, identify and specify the accumulation of the amounts of expenses of each of the members of the Association's National Council as well as those of all individuals attached to the office of the organization.

All financial reports shall identify the organization's administrative expenses.

Finally, all the Association's direct revenues during a fiscal year shall be accounted for clearly and accurately.

Le principe du bénévolat étant la disposition administrative de l'Association et considérant que le budget de l'organisation se situe actuellement en dessous de \$50,000.00 par année ; tous les rapports financiers (mensuels & annuels) seront rédigés en fonction des relevés bancaires reçus et comptabilisés par la Banque à Charte dont l'Association est cliente.

Tous les rapports financiers devront démontrer, identifier et spécifier l'accumulation des montants de dépenses de chacun des membres du Conseil National de l'Association ainsi que toutes les personnes attachées au bureau de l'organisation.

Tous les rapports financiers devront identifier les dépenses administratives de l'organisation.

Finalement, tous les revenus directs à l'Association durant une années financière devront être comptabilisé de façon claire et précise.

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

REGULATION No 8
FINANCE : FUNDING FOR REGIONS

RÈGLEMENT No 8
FINANCE : BUDGET DISPONIBLE POUR LES RÉGIONS

Under Bylaw Article 11 (1), and upon presentation of written projects outlining the interests of the members of the Association or the promotion of the Association in a given region, an amount of \$500.00 shall be available for each of the members of the Association National Council.

(Any project or promotion **must** be approved in advance by the National President.)

All operationnal expenses of an APSAR National Council member are base on a minimum representation of affilliated members from the said region.

No major expense may be made in one of the region listed in Section 9 (1) of the Constitution, if there is not a minimum of 20 members affiliated, including Locals and any other PSAC structure in said region.

Sous réserve de l'Article 11 (1) des Statuts et sur la présentation de projets exposant les intérêts des membres de l'Association ou la promotion de l'Association dans une région spécifique, un montant de \$500.00 est disponible pour chacun des membres du Conseil national.

Toutes les dépenses d'un membre du Conseil National de l'ARAFP sont basées sur une représentation minimum des membres affilié-e-s de la dite région.

Aucune dépense importante ne peut être effectuée dans une des régions décrites à l'article 9 (1) des statuts, s'il n'y a pas un minimum de 20 membres affilié-e-s, incluant les sections locales et tout autre composante de l'AFPC dans la dite région.

(Tout projet ou toute promotion doit être préalablement approuvé par le Président national.)

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009) (May/Mai 2010)

**REGULATION No 9
CONVENTION**

**RÈGLEMENT No 9
CONGRÈS**

Under Article 12 of the Association Bylaws, a national Convention shall be convened every three (3) years.

It has been specified that the Association must have a minimum of 3,000 members to be able to hold a national Convention.

The years targeted for those events are:

2009 - 2012 - 2015 - 2018 - 2021

Selon l'Article 12 des Statuts de l'Association, un Congrès national est convoqué tous les trois (3) ans.

Il a été spécifié que l'Association doit avoir un minimum de 3,000 membres pour pouvoir se permettre la tenue d'un Congrès national.

Les années visées pour ces événements sont :

2009 - 2012 - 2015 - 2018 - 2021

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

**REGULATION No 10
ELECTION OF THE OFFICERS OF THE ASSOCIATION**

**RÈGLEMENT No 10
ÉLECTIONS DES DIRIGEANT-E-S DE L'ASSOCIATION**

Every three (3) years, under Article 13 of the Association Bylaws, the election of the officers of the Association shall be held to fill the positions on the National Council, determined under Article 9 of the Bylaws.

The New Bylaws of the Association having generally been approved in March 2007; the following years have been determined as being the official election period:

2009 - 2012 - 2015 - 2018 - 2021

Tous les trois (3) ans, aux termes de l'Article 13 des Statuts de l'Association, les élections des dirigeant-e-s de l'Association sont tenues pour combler les charges au sein du Conseil national, déterminés à l'Article 9 des Statuts.

Les Nouveaux Statuts de l'Association ayant été notoirement approuvés le 30 Mars 2007 ; les années suivantes ont été déterminées comme étant officiellement la période des élections :

2009 - 2012 - 2015 - 2018 - 2021

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

**REGULATION No 11
RIGHT TO VOTE AT THE ELECTION
OF THE ASSOCIATION NATIONAL COUNCIL MEMBERS**

**RÈGLEMENT No 11
DROIT DE VOTE À L'ÉLECTION DES MEMBRES
DU CONSEIL NATIONAL DE L'ASSOCIATION**

Under Articles 4, 5, 6, 7 and 8 of the Association Bylaws, it is understood that at the election of the Association's National council members specified under Article 9 of the Bylaws, the following member representation have the right to vote at the election of the members of the Association's National Council:

En vertu des Articles 4, 5, 6, 7 et 8 des Statuts de l'Association, il est entendu, lors de l'élection des membres du Conseil National de l'Association, tel que spécifié à l'Article 9 des Statuts ; les représentations suivantes ont droit de vote à l'élection des membres du Conseil National de l'Association :

- : Any retired PSAC member, who has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and who is a member in good standing, shall be entitled to one (1) vote ;
Tout ancien membre de l'AFPC à la retraite, qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est membre en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any spouse or partner of a retired PSAC member, who has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and who is a member in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Tout conjoint, toute conjointe ou partenaire d'un **ancien** membre de l'AFPC à la retraite, qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est membre en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any PSAC member over (50) years old, who has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and who is a member in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Tout membre de l'AFPC âgé de plus de (50) ans, qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est membre en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any Local of an Union or a Component of PSAC structure, that has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and is in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Toute Section locale d'un Syndicat ou d'un Élément de la Structure de l'AFPC qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any PSAC Area Council, who has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and is in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Tout Conseil Régional de l'AFPC qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est en règle, a droit à un (1) vote.

- : Any PSAC Women's Committee, who has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and is in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Tout Comité des Femmes de l'AFPC qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any Union or Component in the PSAC structure, that has completed a membership form in accordance with the Association Bylaws and is in good standing, shall be entitled to one (1) vote;
Tout Syndicat ou Élément de la structure de l'AFPC qui a complété un formulaire d'adhésion en conformité avec les Statuts de l'Association et qui est en règle, a droit à un (1) vote.
- : Any member in good standing in accordance with the Bylaws and Regulations of the Association shall be entitled to one (1) vote;
Tout membre en règle en conformité avec les Statuts et les Règlements de l'Association, a droit à un (1) vote.

It is clearly defined under Article 4 of the Association Bylaws, that only a former retired PSAC member can run for an elective position on the Association National Council.
Il est clairement défini en vertu de l'Article 4 des Statuts de l'Association que seul un ancien membre de l'AFPC à la retraite peut postuler à une charge électorale au Conseil National de l'Association.

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)

REGULATION No 12
CONFLICT OF INTEREST
RÈGLEMENT No 12
ÉTHIQUE & MORAL

For reasons of ethic and moral principals, members elected to the National Council of the Association shall not hold another elective office in another Association to which the Association of Public Service Alliance Retirees is not affiliated.

(Refer to Minutes of APSAR meeting held October 16 to 18, 1998)

Pour des raisons d'éthique et de principes moraux, les membres élus au Conseil National de l'Association ne doivent pas occuper une autre charge électorale au sein d'une autre Association à laquelle l'Association des Retraité-e-s de l'Alliance de la Fonction Publique n'est pas affiliée.

(Référence PROCÈS-VERBAL de la réunion de l'ARAF tenue les 16 au 18 Octobre 1998)

(October 2007 / Octobre 2007) (May/Mai 2009)